

E38 - Work With Aira-san? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mega

Incredible! Miracle Kiratts
lost in the prelims?!

[00:05] Mega

Oshama Tricks wins!

[00:07] ---

Yay!

[00:08] Devi

Oh, we'll show you...

[00:10] Devi

what happens W-H-E-N we get R-E-A-L!

[00:14] Devi

With our ultra-special, miraculous,
hyper live performance! Yeah!

[00:18] ---

Yeah!

SIGN Oshama Tricks

Disqualified!!!

[00:19] Mega

But Oshama Tricks was
disqualified for cheating,

[00:24] Sign

Preliminary Do-Over

[00:24] Mega

so we'll hold the preliminaries again!

[00:26] Sign

Brasilia

[00:28] Rid

Oh no...

[00:31] Rid

Miracle Kiratts comes out on top!

[00:34] Rid

Jessica Trois of the Designers Seven will
now perform the final preliminary screening!

[00:39] Jess

Here is my question:

[00:41] Jess

You seek to become top PriChan idols,

[00:44] Jess

but what does that truly mean?

[00:46] Jess

You'll never know until
you get there, I think.

[00:50] Jess

That's why we want to get there!

[00:54] Jess

I see...

[00:56] Jess

Is that your answer?

[00:58] Jess

Very well.

[01:00] Jess

Now I want you to go out there and show me.

[01:06] Jess

PriChan is a dream network where you can
make and stream your very own content!

[01:10] Jess

Let's all become PriChan idols
and create splendidly sparkling shows!

SIGN Work With Aira-san? We Tried It!

SIGN "Work With Aira-san? We Tried It!"

SIGN Winter Special Event

[02:59] Anna

Miracle Kiratts is the only group worthy

[03:03] Anna

of being crushed by us
and our flawless concert.

[03:06] Anna

Sara, Mel... Let us finish this!

[03:09] Mel

Yes! Let's have the most fun too!

[03:12] Sara

Fired up, are you?

[03:14] Anna

Always.

[03:27] Anna

"Handmaid? I Tried It!" App set!

[03:31] Anna

PriTicket, slash!

[03:35] Anna

Invincible! Perfect!

[03:38] Anna

My PriChan is going on the air!

[03:47] Anna

Check it!

[03:51] Anna

It's a...

[03:52] Anna

Mel-Mel cool ensemble!

[03:59] Anna

Cute!

[04:06] Anna

Allow me to show you...

[04:08] Anna

My lovely ensemble!

[04:20] Anna

Smooth!

[04:22] Anna

Crisp!

[04:24] Anna

Behold my perfect cool ensemble!

[04:30] Anna

We are Meltic StAr!

[04:31] Anna

Our outfits today are the Meltic StAr

Group Sparkle Ensemble.

[04:35] Anna

Purple, red, and green... Matching

Sparkle Ensembles in our colors!

[04:39] Anna

Now, let Meltic StAr's concert...

[04:41] Anna

Start!

[04:42] Anna

Indeed!

[04:50] [SONG] ---

Proudly!

[04:51] [SONG] ---

Taking hands proudly!

[04:54] [SONG] ---

Sparkling proudly!

[04:56] [SONG] ---

We'll never lose!

[05:02] [SONG] ---

I only like what I like, as you know...

[05:07] [SONG] ---

That's how it should be!

[05:09] [SONG] ---

It's my philosophy!

[05:10] [SONG] ---

And I've yet to reach my peak!

[05:13] [SONG] ---

I've got no time to lose!

[05:15] [SONG] ---

It's instinct! All or nothing!

[05:16] [SONG] ---

Rise up!

[05:18] [SONG] ---

All girls stand together,

[05:19] [SONG] ---

part of a fabulous main cast!

[05:22] [SONG] ---

There's always a ball,

[05:24] [SONG] ---

and always stars in my eyes!

[05:28] [SONG] ---

Yes, let this world be your stage!

[05:35] [SONG] ---

Change it!

[05:36] [SONG] ---

Sparkle bright!

[05:38] [SONG] ---

And take flight!

[05:40] [SONG] ---

Asleep or awake, asleep or awake

[05:45] [SONG] ---

My dreams are what keep me going!

[05:48] [SONG] ---

My fortune isn't based on the stars,

[05:51] [SONG] ---

but the ensemble I choose to wear!

[05:54] [SONG] ---

Asleep or awake, asleep or awake

[05:55] Anna

Ready, set... We tried it!

[05:57] [SONG] ---

For the sake of my dreams, I can fly!

[06:01] [SONG] ---

Rather than emailing you about nothing,

[06:01] Anna

We've been awaiting your arrival.

[06:03] [SONG] ---

I want to laugh with you about everything!

[06:06] Anna

This is for you...

[06:06] [SONG] ---

Asleep or awake, asleep or awake

[06:09] [SONG] ---

For the sake of my dreams, I can fly!

[06:12] Anna

An invitation from the handmaid palace!

[06:12] [SONG] ---

Crocodile tears are passé

[06:15] [SONG] ---

And to fake smiles, "no thank you" we say

[06:19] [SONG] ---

I refuse to accept one halfhearted like

[06:24] [SONG] ---

But if you give it with all your soul...

[06:28] [SONG] ---

I'll take as many as I can hold!

[06:31] [SONG] ---

Fly high!

[06:46] Jess

This could be one of the most
competitive finales I've ever seen.

[06:51] An

Indeed.

[06:56] Mira

Emo-chan! Rinka-chan!

[06:58] Mira

Let's go!

[06:59] Rin

Yes!

[07:00] Emo

Let's put on our most
emolicious performance ever!

[07:05] Mira

Yeah!

[07:18] Mira

"Pâtissier? We Tried It!" App set!

[07:22] Mira

PriTicket, slash!

[07:27] Mira

Backed by smiles that sparkle and shine,

[07:29] Mira

my exciting PriChan is going on the air!

[07:38] Mira

H-Huh?

[07:40] Rin

Our ensembles...

[07:42] Rin

We didn't change ensembles!

[07:44] Emo

What's going on here?

[07:46] Jess

An error in the system?

[07:48] Mega

Yes.

[07:49] Mega

We can hold the concerts themselves,

[07:51] Mega

but the ensemble change
function isn't working.

[07:55] Jess

I see...

[07:56] Mega

It seems that the flood of likes

[07:59] Mega

and video comments amassed
during Meltic StAr's concert

[08:02] Mega

caused a glitch in the system.

[08:06] Jess

This never happened when the girls
merely changed clothes like normal.

[08:12] Anju

Not everything about the
progression of science is good.

[08:16] Mega

It could take a while
to get it working again.

[08:18] Mega

We might have to delay the finale.

[08:22] Jess

Difficulties are part of life.

[08:25] Jess

For now, let's wait and see
what those girls do.

[08:32] Jess

Miracle Kiratts...

[08:34] Jess

What will you "try" in this situation?

[08:39] Jess

I wish to see it.

[08:41] Emo

Darn it...

[08:43] Emo

How can they put us in the finale and then
keep *just us* from changing ensembles?

[08:50] Aira

Sorry! Sorry!

[08:51] Aira

I can't stop it!

[08:57] Mira

Emo-chan's been gone a while...

[08:59] Rin

She said she was going to wash up,
but it has been quite a while.

[09:03] Rin

Do you think she' got locked somewhere
like you did during the spring event?

[09:09] Mira

N-No way...

[09:13] Mira

What's wrong, Emo-chan?!

[09:16] Rin

And who is this?

[09:19] Aira

Wow!

[09:21] Aira

Thanks for the towel!

[09:22] Aira

You're a lifesaver.

[09:24] Emo

You got me soaked too, y'know.

[09:28] Aira

Sorry about that!

[09:32] Rin

Megane-san!

[09:33] Mega

We can fix the system,

[09:35] Mega

but it's going to take some more time.

[09:37] ---

What?

[09:38] Emo

Can't you just give it
a whack it or something?

[09:41] Mega

I'm sure that would just make it worse.

[09:45] Mega

Anyway...

[09:46] Mega

*We're doing our best,
so just hang in there a bit longer.*

[09:51] Emo

How much longer, exactly?

[09:53] Emo

Do you think we'll have
to skip our finale performance?

[09:57] Emo

I don't know...

[09:58] Mira

I would hate that.

[10:01] Mira

Meltic's concert was so good.

[10:06] Mira

I want to challenge Meltic
as the Kiratts we are now...

[10:12] Mira

I want to put on the best concert possible...

[10:17] Mira

I want to try!

[10:23] Aira

You're really heated up, I see.

[10:26] Aira

The ensemble change glitch
is the only issue, right?

[10:31] Rin

Yes, that's what they said.

[10:34] Aira

I see. In that case...

[10:41] Emo

What is this place?

[10:46] Mira

What a wardrobe!

[10:48] Aira

This is the basement warehouse
of the PriChan Theater.

[10:52] Aira

It's full of outfits and
accessories from old concerts.

[10:56] Emo

I get it!

[10:57] Emo

If we can't ensemble change, we can just
do our concert in something we find here!

[11:01] Aira

Precisely.

[11:03] Rin

Is it really all right for us to use these?

[11:06] Emo

C'mon, we gotta give this all we got!

[11:08] Emo

We wanna do that concert, right?

[11:11] Mira

Yeah! It's our big chance, after all.

[11:14] Mira

I wanna try it!

[11:16] Aira

That's the spirit.

[11:17] Aira

If you want to seize opportunities,
you have to be a little reckless.

[11:22] Aira

Right?

[11:23] Emo

But still...

[11:25] Emo

These outfits aren't exactly emolicious...

[11:28] Aira

Well, they are quite old.

[11:34] Rin

This might work, but I wish it were cuter...

[11:38] Aira

Then why don't you give it
a Pretty Remake?

[11:41] Trio

A Pretty Remake?

[11:43] Aira

Yes! Use love and ingenuity
to make an ensemble cuter.

[11:52] Mira

For an outfit like this,
we could add a ribbon here...

[11:57] Rin

I might put one here.

[11:59] Emo

But won't that leave the
hem looking kind of empty?

[12:03] Rin

Then how about some lace?

[12:06] Mira

That sounds great!

[12:07] Emo

Yeah, super emolicious!

[12:09] Aira

We have lots of material,

[12:11] Aira

so use whatever you'd like!

[12:13] Aud

I wonder when it's gonna start...

[12:15] Aud

I'm bored.

[12:16] Girl

Hey, Mommy...

[12:18] Girl

Isn't Mirai's concert starting soon?

[12:22] Mom

Not yet, I'm afraid.

[12:25] Toshi

Trouble like this
really sours the audience...

[12:28] Toshi

It's going to dampen enthusiasm
for the next group to go on.

[12:32] Karen

We just have to entertain
them in the meantime, right?

[12:40] Jess

Is that... Karen? What's she doing there?

[12:45] Karen

It's Magical Ren's special magic show!

[12:49] Karen

I'll keep you entertained
until the finale picks back up!

[13:08] Mira

We'll design...

[13:10] Emo

...and perform...

[13:12] Rin

...in our own ensembles!

[13:19] Mira

It's done!

[13:20] Emo

It's done!

[13:22] Rin

It's done!

[13:23] Trio

We did it!

[13:25] Emo

Hurry! Let's try them on!

[13:31] Emo

What do you think?

[13:34] Rin

But it still feels like
they're lacking something...

[13:37] Mira

Yeah, they're missing something here.

[13:39] Emo

Guess so...

[13:41] Aira

Here, here!

[13:43] Aira

Try these on!

[13:47] Rin

Yeah, I love it!

[13:49] Emo

Looks great!

[13:50] Emo

I know! Let's put these on the scrunchies.

[13:54] Emo

Like this!

[13:55] Emo

Great! Love it!

[13:57] Rin

I want one too!

[13:59] Emo

Okay! Emoliciously perfect!

[14:01] ---

Yeah!

[14:02] Aira

I'm glad you like the scrunchies.

[14:05] Aira

Good thing I carry spares.

[14:08] Aira

I'm always losing them, you know?

[14:12] Rin

Are you...

[14:20] Rin

Are you... Nanahoshi Aira?

[14:23] Rin

Nanahoshi Aira-san?!

[14:25] Mira

Nanahoshi Aira?

[14:27] Mira

The woman the sparkly lady mentioned?

[14:29] Emo

The PriChan idol who was super popular when we were little?

[14:35] Aira

Oh, I never did introduce myself...

[14:38] Aira

I'm Nanahoshi Aira!

[14:40] ---

What?!

[14:43] Yuz

Um...

[14:44] Yuz

A-Are you sure this is going to work?

[14:48] Yuz

I'm sure you're better than
the manager, at least—

[14:51] Yuz

Wait! You *are*, aren't you?!

[14:53] Karen

I guess we'll find out.

[14:57] Mega

We're ready here!

[15:00] Karen

Everyone, the Miracle Kiratts concert
you've all been waiting for is ready to go!

[15:07] Mega

Well, time to get the finale rolling again!

[15:14] Mira

Let's make it an exciting show!

[15:16] Emo

Yeah, let's have lots of fun!

[15:19] Rin

So we won't have any regrets!

[15:21] All

Yeah!

[15:29] Aud

Those ensembles...

[15:30] Aud

So cute!

[15:31] Aud

I love them!

[15:31] Aud

Just great!

[15:33] Jess

Those are...

[15:35] Mel

Wow! Looky, looky!

[15:37] Sara

Did the ensemble change work?

[15:39] Anna

What utterly miscreant outfits...

[15:42] Mel

But they're awesome! So cool!

[15:47] Trio

Now, let's get this concert started!

[15:54] [SONG] ---

Color-color-colorful!

[15:57] [SONG] ---

Para-para-parasol!

[15:59] [SONG] ---

Whirl-whirl-miracle!

[16:02] [SONG] ---

There's nothing we can't do!

[16:05] [SONG] ---

I'm in a panic after school
over these easy dance steps!

[16:10] [SONG] ---

I just can't take it!

[16:12] [SONG] ---

I'm gonna make trouble for my girls again!

[16:16] [SONG] ---

I was feeling down in the dumps!

[16:18] [SONG] ---

You called to tell me it was okay!

[16:21] [SONG] ---

My tears vanished with the sunset!

[16:27] [SONG] ---

When the three of us get together,

[16:29] [SONG] ---

we're the best-ever team in the world!

[16:32] [SONG] ---

We could row a boat up a mountain!

[16:39] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[16:43] [SONG] ---

No one's better looking!

[16:46] [SONG] ---

Whatever else happens,

[16:49] [SONG] ---

may these maidens
have your attention, please?

[16:51] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[16:54] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[16:57] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[17:00] [SONG] ---

Come along!

[17:01] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:04] Trio

Ready, set... We tried it!

[17:04] [SONG] ---

There are things I can't do alone,

[17:08] [SONG] ---

but with the power of our bond...

[17:09] Trio

Whip, whip! Whip, whip!

[17:11] [SONG] ---

We can scale any wall!

[17:13] Trio

Squeeze, squeeze, squeeze!

[17:16] Trio

Looks delicious!

[17:16] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[17:20] [SONG] ---

No one's better looking!

[17:20] Trio

Everyone's favorite wonderful patissiers!

[17:23] [SONG] ---

Whatever else happens,

[17:25] Trio

Help yourself!

[17:26] [SONG] ---

may these maidens

have your attention, please?

[17:28] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[17:31] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[17:34] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[17:37] [SONG] ---

Come along!

[17:38] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:44] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:51] [SONG] ---

Pushing the limits!

[17:53] [SONG] ---

We're the sparkling Kiratts!

[17:56] [SONG] ---

And we're charging full speed ahead!

[17:59] [SONG] ---

Come along!

[18:00] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[18:09] Vo

Like! Like! Like!

[18:14] Yuz

Amazing... Just amazing!

[18:17] Yuz

It's another flood of
likes and video comments!

[18:20] Mega

Is the system holding up?
It's not making things worse?

[18:24] ---

Uh...

[18:25] Vo

Bad!

[18:26] Vo

Really bad!

[18:28] Vo

Super bad!

[18:29] Yuz

It's no use!

[18:30] Yuz

It's just getting worse!

[18:30] Vo

Super bad! Super bad! Super bad!
Super! Super! Bad, bad, bad, bad, bad!

[18:32] ---

What?

[18:35] Mega

Darn it! What do you want from me?!

[18:40] Vo

Fine.

[18:41] Yuz

Huh?

[18:42] Mega

What's wrong?

[18:44] Yuz

Well, um... whacking it seems
to have fixed the system.

[18:50] ---

What?!

[18:52] Anna

Not bad at all.

[18:55] Sara

Doing a concert in ensembles
they styled themselves...

[19:00] Sara

I'm not sure we'll win this one.

[19:05] Mel

You two are having so much fun!

[19:10] Jess

Performing in ensembles
you designed yourselves...

[19:16] Jess

Miracle Kiratts...

[19:18] Jess

So this is what it looks like
when you really try.

[19:24] Mega

Apologies for the wait!

[19:26] Mega

We'll now announce the results of the
Winter Special Event by Precious Muse!

[19:35] Anna

We both press the sparkle button...

[19:38] Mira

And whoever gets the Sparkle Chance wins.

[19:45] Sara

What?

[19:46] Rin

The sparkle buttons aren't descending?

[19:49] Mel

Why? What does this mean?

[19:51] Emo

Is it another glitch?

[19:53] Jess

No, it is no glitch.

[19:57] Jess

Meltic StAr's concert was nearly perfect.

[20:02] Jess

*It was the kind of performance
to which every PriChan idol aspires.*

[20:05] Jess

But Miracle Kiratts

[20:08] Jess

*showed me a different kind of PriChan idol
that I have never seen before.*

[20:14] Jess

*To judge the two against each
other feels inappropriate.*

[20:20] Jess

And so, just this once...

[20:29] Jess

I declare both teams winners!

[20:36] Rin

We both win?

[20:37] Mira

You mean...

[20:38] Mel

Meltic and the Kiratts are both the best!

[20:44] Sara

After seeing a concert like that,
a tie feels like the best we could hope for.

[20:49] Anna

Well, that's certainly
what I'd hope for from them.

[20:53] Sara

So you're okay with this, Anna?

[20:55] Anna

It will just make beating them next
time all the more enjoyable.

[21:02] Mega

Both Meltic StAr and Miracle Kiratts
will now be presented with the prize...

[21:07] Mega

the Shiny Star Aurora Ensemble!

[21:33] Mega

Ready, and...

[21:35] Mega

Let's take this Sparkle Chance!

[21:40] Mega

Wow!

[21:42] Mega

The Designers Seven...

[21:43] Mega

and a sparkling mirror ball!

[21:45] Mega

Sparkle Chance, switch on!

[21:49] Mega

Sparkle!

[21:50] Mega

I'm being dressed up in the
Shiny Star Aurora Ensemble!

[21:54] Mega

Shiny Star Aurora Ensemble complete!

[21:57] Mega

Indeed!

[22:10] Mega

Sparkle Roulette!

[22:13] Mega

Go!

[22:16] Mega

Sparkle Ticket!

SIGN Next time

[23:50] Mega

Miracle Kiratts, Meltic StAr...

[23:53] Mega

Thank you for such amazing concerts.

[23:55] Mega

You've soared to greater heights now.

[23:59] Mega

I wish to speak with you more.

[24:02] Mega

That's why I'm inviting
you to my private resort.

[24:07] Mega

Please enjoy this time in paradise.

[24:10] ---

Next time: "Visit Anju's Island? We Tried It!"

[24:13] ---

Our circle of followers connects and grows!

SIGN Visit Anju's Island? We Tried It!

[24:16] ---

Our lovely show is going on the air!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:02:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:02:52 UTC by whimsee